

رنج ایوب

ژان استینمن

خسرو رضایی



کتاب پارسه

Steinmann, Jean

سرشناسنامه : استینمن، ژان، ۱۹۱۱-۱۹۶۳ م.
عنوان و نام پدیدآور : رنج/ایوب/ژان استینمن؛ مترجم خسرو رضایی
مشخصات نشر : تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری : ۱۲۴ ص: ۲۰/۵×۱۳/۵ س.م.
فروست : حکمت و فلسفه: ۳
شابک : ISBN ۹۷۸-۶۰۰-۵۷۳۳-۲۶-۶
وضعیت فهرست‌نویسی : فیا.
یادداشت : عنوان اصلی: Job, te'moin de la souffrance humaine, 1969
یادداشت : چاپ قبلی: فکر روز، ۱۳۷۳ (۱۹۰ ص).
موضوع : کتاب مقدس؛ عهد عتیق؛ ایوب - نقد و تفسیر.
موضوع : رنج - آموزه‌های کتاب مقدس.
شناسه افزوده : رضایی، خسرو، ۱۳۰۶ - مترجم.
رده‌بندی کنگره : BS ۱۲۸۹ ۵ر۹ الف/۲/۱۴۱۵
رده‌بندی دیویی : ۲۲۴/۱۰۶
شماره کتاب‌شناسی ملی : ۲۰۰۴۲۱۲



کتاب پارسه

■ رنج ایوب

ژان استینمن ترجمه خسرو رضایی
ویرایش و تولید: کارگاه ویرایش کتاب پارسه مجید رنجبر
حروف چینی و آماده‌سازی: آتلیه کتاب پارسه سمانه حسن‌زاده، سیما پناهی
طراحی و گرافیک: پرویز بیانی لیتوگرافی، چاپ، صحافی: اطلس چاپ
نوبت و شمارگان: چاپ اول، ۱۳۹۰ ۱۱۰۰ نسخه، ۳۵۰۰ تومان
© حق چاپ محفوظ است.

بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه

- دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، بین دانشگاه و ابوریحان، ساختمان فروردین (شماره ۱۱۸۲)، طبقه چهار، واحد پانزده، تلفن: ۶۶۴۱۳۴۴۴ و ۶۶۴۱۳۴۹۴
- www.parsehbook.com / info@parsehbook.com
- دفتر فروش: پخش کتاب سبحان، تلفن: ۶۶۴۰۱۲۶۹

ژان استیئمن
(۱۹۱۱-۱۹۶۳)

زندگی نامه نویسنده و محقق متون کتاب مقدس.

از دیگر آثار او:

پاسکال، هیرونوموس قدیس، لئون بلوا، ایشمیا، حزقیال،
چنین گفت کوئلیت، پیامبری در کتاب مقدس (از ابتدا
تا هوشع) و...

فهرست

۱۱.....	به خوانندگان عزیز.....	
۱۳.....	موضوع و سبک کتاب.....	فصل یکم :
۲۷.....	مسئله رنج در دوره نویسنده کتاب/ایوب.....	فصل دوم :
۳۹.....	تصویر جهان در دوره نویسنده کتاب/ایوب.....	فصل سوم :
۴۵.....	سرگذشت دردناک.....	فصل چهارم :
۴۵.....	۱. پیشگفتار.....	
۵۰.....	۲. تحول و تکامل درام اولیه.....	
۷۳.....	۳. حسن ختام.....	
۹۳.....	شاعر و بازیگرانش.....	فصل پنجم :
۱۰۵.....	ایوب به خداوند شهادت می‌دهد.....	فصل ششم :
۱۱۷.....	ایوب شاهدهی بر رنج بشری.....	فصل هفتم :

گویند سبب رنج این بود که روزی کسی ایوب را
گفت که حق تعالی تو را نعمت داده است بسیار.
ایوب گفت: «مرا نیز شکر و عبادت بسیار است.»
به عبادت خویش افتخار کرد، حق تعالی بلا بر وی
مسلط کرد.

ایوب آن بلا خود اختیار کرد. گفت: «یارب! مرا
بلا ده تا در آن صبر کنم تا ثواب صابرين یابم.»
وحی آمد که یا ایوب از ما عافیت خواه. گفت:
«الهی! مرا بلای تو عافیت است.» پس به بلا
مبتلا گشت.

_____قصص الانبیاء و نیشابوری

به خوانندگان

این نخستین کتابی است که ژان استینمن منتشر کرده است. از آن پس از قریحه او بیش از سی کتاب تراوش کرد که از آن میان بیست و دو اثر به مطالب عهد عتیق و عهد جدید اختصاص دارد؛ اما شاید این کتاب مهم‌ترین اثر او باشد. تمامی دوستان و هر آن‌کس که ژان استینمن را می‌شناسند، او را هم‌تراز پاسکال^۱، کی‌یرکگور^۲، بلوئا^۳، برنانوس^۴ و پگی^۵ می‌شمارند. یعنی از جمله کسانی است که همواره داوطلبانه «در تنگ و راه صعب‌العبور» را انتخاب نموده و با درک فاجعه رنج بشری و سنگینی بار گناه، بی‌رحمانه هر نوع سازشی را رد کرده. پس چه جای شگفتی است که افکار او مفتون و مسحور سرگذشت ایوب باشد — مردی که لمح‌های وسوسه شد تا در برابر عدم درک از خداوند برآشفته شود و از او توجیه بخواهد و حتی تهمت زند و سرانجام با آگاهی به درماندگی و بینوایی خود، که آفریده و بنده‌ای بیش نیست، در برابر بارگاه معادیش سر خم کند و به سجده درآید.

۱. Blaise Pascal (۱۶۲۳-۱۶۶۲): فیلسوف و دانشمند فرانسوی. — م.

۲. Søren Kierkegaard (۱۸۱۳-۱۸۵۵): فیلسوف دانمارکی. — م.

۳. Leon Bloy (۱۸۴۶-۱۹۱۷): نویسنده نابغه فرانسوی. — م.

۴. Georges Bernanos (۱۸۸۸-۱۹۴۸): نویسنده فرانسوی. — م.

۵. Charles Péguy (۱۸۷۳-۱۹۱۴): نویسنده آرمان‌گرای فرانسوی. — م.

استینمن ده سال پیش بررسی کتاب ایوب را آغاز کرد و دربارهٔ او یکی از مهم‌ترین کتاب‌هایش را نگاشت.

این کتاب کوچک، در عین حال پرمحتوا و غنی، حدود دانش مؤلف و قریحهٔ بی‌نظیر او را آشکار می‌کند. از گفتهٔ یکی از دوستان وی پ. اووری^۱ پی می‌بریم که او از هر نوع توضیحات مأخوذ از برگه‌ها و کتاب‌های قاموس، بیزاری و تبری می‌جوید. طول و تفصیل و اطالةٔ کلام و چرب‌زبانی نیز نزد او جایی ندارد. هم‌چنین در چهارچوب علمی به آن اکتفا می‌کند که مطالب خود و هم‌چنین پیشینیان را، که به‌طور غامض بیان شده، با جلای حیرت‌انگیزی به‌صورت ساده از نو بنگارد.

دیگر کوشش وی آن است که شخصیت‌های کتاب‌های مقدس عهدین را زنده و با گوشت و پوست و خون در برابر ما قرار دهد و احساسات و رنج‌ها و پرش‌های ایشان را زیر گوش ما بازگو کند. در این کتاب نیز نیست وی همین است و خود در این باره گفته:

آیا پژوهنده باید فقط در حصن حصین تحشیه و نقادی‌های یک اثر محبوس بماند؟ آیا حق ندارد رنج‌های ایوب را با گرفتاری‌ها و هم‌وغم امروز ما برابر نهد، و در جست‌وجوی آن برآید که بداند پیام اصلی چیست؟

این هدف را استینمن با مهارت تمام در نگارش این کتاب تعقیب کرده و بسیاری از ناگفتنی‌ها را گفته است.

— مقدمهٔ ناشر فرانسوی بر چاپ ۱۹۶۹